



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

14241001

**Sorani Kurdish of Kâmyârân
sentence samples**

Consultant: Neda Amiri

Location: Iran, Kâmyârân

Collector: Sahar Naderi

Date: July 2021

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۴۲۴۱۰۰۲

کردی سورانی کامیاران

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: ندا امیری، اهل کامیاران

گردآورنده: سحر نادری

تاریخ گردآوری: تیر ۱۴۰۰

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:07,000 --> 00:00:15,250

korrakân o kanîškakân tak yak çûn

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:15,650 --> 00:00:23,900

žînakân o piâwakân la mał dâ nîštu-ne

زن‌ها و مردها در خانه نشسته اند

4

00:00:24,050 --> 00:00:31,300

gorûwakân la gamâlakân tîrsiyân

گرگ‌ها از سگ ترسیدند

5

00:00:32,450 --> 00:00:41,150

am bardâna wo am çêwâne kî lîre režându-yân ?

این سنگ ها و چوبها را چه کسی ریخته است اینجا؟

6

00:00:41,700 --> 00:00:47,700

am māḷāna hī ēma-s

این خانه ها مال ماست

7

00:00:48,100 --> 00:00:54,100

korraḡa čū la dar-aw xaft

پسر رفت بیرون خوابید

8

00:00:54,350 --> 00:01:00,350

kanīškaka l-ēra dā nīšte bū

دختره اینجا نشسته بود

9

00:01:00,450 --> 00:01:07,350

žinaka la piāwaka nātīrsēt

زنه از مرده نمی ترسد

10

00:01:07,900 --> 00:01:13,900

am sēfa sūr-e

این سیب سرخ است

11

00:01:14,200 --> 00:01:21,250

sēfaka-m la deraxtaka čīniy-aw

سیب را از درخت چیدم

12

00:01:21,600 --> 00:01:26,950

korraḡa xarīk-a atēt

پسر دارد می آید

13

00:01:27,100 --> 00:01:31,500

kanīškaka čū

دختره رفت

14

00:01:31,700 --> 00:01:38,100

žīnaka la gamāṭaka atīrsēt

زنه از سگ می ترسد

15

00:01:38,300 --> 00:01:44,300

guērakaka-t šīr dā ?

گوساله را شیر دادی؟

16

00:01:44,500 --> 00:01:50,500

grūwaka kāwarakāni x^ward

گرگ گوسفندان را خورد

17

00:01:50,950 --> 00:01:55,900

gamāṭaka-yān kušt

سگ را کشتند

18

00:01:56,050 --> 00:02:01,550

sēfaka-t la derxtaka čīniw-aw ?

سیب را از درخت چیدی؟

19

00:02:01,750 --> 00:02:07,600

piāwēk la dar-aw weysiyāwa

مردی بیرون ایستاده است

20

00:02:07,900 --> 00:02:13,900

mātēk-mān sande bū

خانه ای خریده بودیم

21

00:02:14,150 --> 00:02:21,550

kōrra gawraka la kanīška būčkaka atīrsēt

پسر بزرگ از پسر کوچک می ترسد

22

00:02:21,800 --> 00:02:27,800

man sēfa sūraka-m garake

من سیب سرخ را می خواهم

23

00:02:28,100 --> 00:02:34,100

bo kanīška gawraka māī sand

برای دختر بزرگ خانه خرید

24

00:02:34,300 --> 00:02:40,300

māṭa gawraka-ī fārōšt

خانه بزرگ را فروخت

25

00:02:40,600 --> 00:02:46,350

aw kanīške šū-ī nakırde

آن دختر شوهر نکرده است

26

00:02:46,450 --> 00:02:49,450

aw kōrra dī

آن پسر دیدش

27

00:02:49,500 --> 00:02:54,950

aw piāwa nān afrōšēt

آن مرد نان می فروشد

28

00:02:55,050 --> 00:03:00,100

aw sēfa sūre bex^we

آن سیب سرخ را بخور

29

00:03:00,300 --> 00:03:05,250

am piāwa dirō ēžēt

این مرد دروغگو می گوید

30

00:03:05,350 --> 00:03:11,350

am žīne nān-i garak

این زن نان می خواهد

31

00:03:12,000 --> 00:03:18,000

am dāra guēz awat ?

آین درخت گردو می دهد؟

32

00:03:18,200 --> 00:03:25,850

yek dāna kanīšk bučk ɥ dɥ dāna korr gawra-y has

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

33

00:03:26,050 --> 00:03:32,900

yak dāna dār gawra la māf ēmā has

یک درخت بزرگی در خانه ماست

34

00:03:33,100 --> 00:03:41,250

x^wēška bučkakay hēšte šū-y nakırdu-we

خواهرهای کوچکش هنوز شوهر نکرده اند

35

00:03:41,550 --> 00:03:46,000

čāw-i gawra-ī has

چشمهای بزرگی دارد

36

00:03:46,250 --> 00:03:53,150

am māle la aw māle gawratır-e

این خانه از آن خانه بزرگتر است

37

00:03:53,450 --> 00:03:57,750

pūl-mān garak-e

پول بیشتری می خواهیم

38

00:03:57,950 --> 00:04:03,950

ēme harzāntır fərōštmān

ما ارزانتر فروختیم

39

00:04:04,150 --> 00:04:09,450

ēwe gārāntır santān

شما گرانتر خریدید

40

00:04:09,750 --> 00:04:14,850

mən la grīstī bēkārtırım

من از همه بیکارترم

41

00:04:15,050 --> 00:04:21,050

mın ımırō la māt amēnım-aw

من امروز خانه می مانم

42

00:04:21,050 --> 00:04:25,700

mīn-yān tak x^woyān nabīrd

من را با خودشان نبردند

43

00:04:25,800 --> 00:04:29,600

dārō-tān wūt ba mīn

به من دروغ گفتید

44

00:04:29,650 --> 00:04:35,650

x^wēškaka-ī mīn šū-ī nakīrdū-we

خواهر من شوهر کرده است

45

00:04:35,950 --> 00:04:40,700

to duēka la k^wuēna būy

تو دیروز کجا بودی؟

46

00:04:40,800 --> 00:04:44,350

mīn to-m nadī

من تو را ندیدم

47

00:04:44,400 --> 00:04:48,450

la to čī-yān pīrsī ?

از تو چه پرسیدند؟

48

00:04:48,550 --> 00:04:54,550

mālaka-ī to čanī asēnīn

خانه تو را چند می خرند؟

49

00:04:54,750 --> 00:05:01,300

ēma pēraka-šaw gahīn-a bar-ow

ما پريشب رسيديم

50

00:05:01,500 --> 00:05:05,950

ēma-yān xis da dar-ow

ما را بيرون كردند

51

00:05:06,050 --> 00:05:09,850

ēwa kay xaftin ?

شما کی خوابيديد؟

52

00:05:10,000 --> 00:05:15,200

la ēwa čanīk-yān send ?

از شما چقدر گرفتند؟

53

00:05:15,300 --> 00:05:20,400

aw kanīške bāšēk bū

او دختر خوبی بود

54

00:05:20,600 --> 00:05:25,400

aw xo nabū ēma būin

او که نبود ما هم نبوديم

55

00:05:25,500 --> 00:05:31,500

aw aw māli-a fərōšt ba ēma

او آن خانه را به ما فروخت

56

00:05:31,750 --> 00:05:36,050

ēma la aw-mān send

ما از او گرفتیم

57

00:05:36,350 --> 00:05:42,350

aw kanīške nānāsım

آن دختر را نمی شناسم

58

00:05:42,600 --> 00:05:47,350

aw žina bo k^wuē čū ?

آن زن کجا رفت؟

59

00:05:47,450 --> 00:05:52,500

pā-ı am žina ēš akat

پای این زن درد می کند

60

00:05:52,650 --> 00:05:57,050

la aw nātırsīt ?

از او نمی ترسی؟

61

00:05:57,300 --> 00:06:01,450

bo am žina šām bērin

برای این زن شام بیاورید

62

00:06:01,650 --> 00:06:06,200

dəs am kurre bəgəre

دست این پسر را بگیر

63

00:06:06,300 --> 00:06:10,800

am kanīška agiryēt

این دختر گریه می کند

64

00:06:11,000 --> 00:06:16,150

ama čiy-ēt dātān-ie wa l-ēre

این چیست گذاشته اید اینجا؟

65

00:06:16,250 --> 00:06:21,100

am-ta la k^wuēna send ?

اینها را از کجا خریدی؟

66

00:06:21,300 --> 00:06:25,100

diryāi ama bāz ke

در این را باز کن

67

00:06:25,100 --> 00:06:30,150

awān la dar-ow wisiyāne

آنها بیرون ایستاده اند

68

00:06:30,350 --> 00:06:35,250

māṭaka-i awān-mān sand ?

خانه آنها را خریدیم

69

00:06:35,500 --> 00:06:40,150

aw korrāna bo k^wuē čūn ?

آن پسرها کجا رفتند

70

00:06:40,300 --> 00:06:45,900

aw kanīškāna bo nahāt naw

آن دختر چرا نیامد

71

00:06:46,050 --> 00:06:49,700

amāna bene dar-aw

اینها را بیرون بگذار

72

00:06:49,950 --> 00:06:55,200

bān-yān dā pūše

bān amāna dā pūše

روی اینها را بپوشان

73

00:06:55,350 --> 00:07:00,600

awān māḥaka-yān fārōšt

آنها خانه شان را فروختند

74

00:07:00,950 --> 00:07:05,100

ama kē wōt-ī ?

این را چه کسی گفت؟

75

00:07:05,100 --> 00:07:08,600

la kē girtēt ?

از کی گرفت؟

76

00:07:08,700 --> 00:07:12,200

čē-t sand ?

چه خریدی

77

00:07:12,550 --> 00:07:16,350

kāmyānū garakū ?

کدامیک را می خواستی؟

78

00:07:16,450 --> 00:07:21,150

kām la-awāna ašnāsī ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

79

00:07:21,250 --> 00:07:24,550

tak x^wom bīrdīm

با خودم بردم

80

00:07:24,650 --> 00:07:28,000

x^wot bīfrōšē

خودت بفروش

81

00:07:28,100 --> 00:07:31,800

das x^woy bərrī

دست خودش را ببرد

82

00:07:31,950 --> 00:07:36,950

ēma x^womān amāna kīrd

ما خودمان این کار را کردیم

83

00:07:37,250 --> 00:07:42,500

x^wotān niyātāna awēne

شما خودتان گذاشتید آنجا

84

00:07:42,650 --> 00:07:46,950

x^woyān a-yān-zānī

خودشان می دانستند

85

00:07:47,050 --> 00:07:51,250

yakteri-yān anāsī

همدیگر را می شناختند

86

00:07:51,400 --> 00:07:56,000

la lā yaktırr dā nište būn

کنار یکدیگر نشسته بودیم

87

00:07:56,150 --> 00:07:59,550

tak yak čūn

با هم رفتند

88

00:07:59,650 --> 00:08:04,600

des yaktır-yān girt

دست همدیگر را گرفتند

89

00:08:04,850 --> 00:08:12,850

ēma tak ēwa šām ax^wīn

ما با شما شام می خوریم

90

00:08:13,050 --> 00:08:20,050

la māṭ tā bāx wa asp ačūn

از خانه تا باغ با اسب می رفتیم

91

00:08:20,200 --> 00:08:26,900
la sōḥ tā nēmarō kār-mān akīrd
از اول صبح تا سر ظهر شب کار می کردیم

92
00:08:27,100 --> 00:08:30,900
la k^wuēna atīn ?
از کجا می آید؟

93
00:08:31,000 --> 00:08:37,850
gamālakān la gruakān tīrsiyān
سگ ها از گرگ ترسیدند

94
00:08:38,250 --> 00:08:42,800
nāīfərōšīn a ēwe
به شما نمی فروشیم

95
00:08:38,250 --> 00:08:42,800
nāīfərōšīn a ēwe
به شما نمی فروشیم

96
00:08:42,950 --> 00:08:46,600
na-yān wōt ba ēme
به ما نگفتند

97
00:08:46,750 --> 00:08:51,600
pūl-ī hanārt bō kōrraka-y
برای پسرش پول فرستاد

98
00:08:51,750 --> 00:08:57,750

am māṭ-ma bu kanīškake-īm xās girt
این خانه را برای دخترم ساخته ام

99

00:08:58,300 --> 00:09:04,300
bauk-īm la māṭ xafta bū
پدرم در خانه خواب است

100

00:09:04,700 --> 00:09:09,100
ba deš dā-ī naw ser-ī
با دست زد توی سرش

101

00:09:09,300 --> 00:09:16,600
rēšakān-ī abe la naw aw bēt
ریشه اش باید داخل آب باشد

102

00:09:16,850 --> 00:09:22,850
aspēk la tawēlaka bū
اسبی در طویله بود

103

00:09:23,150 --> 00:09:29,150
kuetre la bān šaxēk dā ništū-e
پرنده روی شاخه نشسته است

104

00:09:29,300 --> 00:09:35,300
āw-ī rižānd da bān āgīrake
آب روی آتش ریخت

105

00:09:35,650 --> 00:09:41,000
rōyan rižiyā bān zawayake
رویان ریژیآ بان زایاکه

روغن ریخت روی زمین

106

00:09:41,100 --> 00:09:46,150

māṭaka-tān la kē sand

خانه را از چه کسی خریدید؟

107

00:09:46,400 --> 00:09:51,500

ēma am sēg-mān-a sand

ما این سنگ را خریدیم

108

00:09:51,650 --> 00:09:56,750

čēwakān-yān āgr dā

چوبها را آتش زدند

109

00:09:56,850 --> 00:10:01,950

ēma šawāna dēr axafīn

ما شبها دیر می خوابیم

110

00:10:02,100 --> 00:10:06,850

ēwa imšaw bʊ kʷuēna ačīn?

امشب کجا می روید؟

111

00:10:07,100 --> 00:10:12,750

am māle asēnīn bʊ ēwa

این خانه را برای شما می خریم

112

00:10:13,000 --> 00:10:18,100

min harčia.... awa wīnīn

من هر روز او را می بینم

113

00:10:18,300 --> 00:10:24,300

šāyad ımsāl bāxake bıfrōšēt

شاید باغش را امسال بفروشد

114

00:10:24,400 --> 00:10:27,600

bıhlın be bıçın

بگذارید تا بروند

115

00:10:27,700 --> 00:10:32,400

čūm tā kanīškake-m buwīnim

رفتم که دخترم را ببینم

116

00:10:32,500 --> 00:10:36,950

l-ēra bōwıs o tēmāšā ka

بایست کنار و نگاه کن

117

00:10:37,050 --> 00:10:40,700

bıyın šām bıx^wın

بیایید شام بخورید

118

00:10:40,850 --> 00:10:46,400

mənālakān xarīk-ın axafın

بچه ها دارند می خوابند

119

00:10:46,500 --> 00:10:50,050

xrīk-ī čī ax^wī ?

دارید چه می خوری؟

120

00:10:50,250 --> 00:10:55,200

xarīk-īn sēfākān ačīnīn-aw

دارند سیبها را می چینند

121

00:10:55,300 --> 00:10:59,250

xarīk-īn bu k^wuē ačīn ?

کجا دارید می روید؟

122

00:10:59,350 --> 00:11:04,550

agar am qazā bex^wīn amrīn

اگر این غذا را بخوریم می میریم

123

00:11:04,750 --> 00:11:09,250

agar to bīfrōšī mī-šay afrōšīm

اگر تو بفروشی من هم می فروشم

124

00:11:09,500 --> 00:11:14,800

agar man bīmēnīm aw-iš tēt?

اگر من بمانم او هم می آید

125

00:11:15,050 --> 00:11:19,800

sūhā aw awīnīn

او را فردا خواهید دید

126

00:11:20,050 --> 00:11:25,200

tā sāʔat tīrr ačīm-aw bo māt

تا یک ساعت دیگر می روم خانه

127

00:11:25,400 --> 00:11:31,400

am māle tā yek rōž tırr afrōšiyēt

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

128

00:11:31,600 --> 00:11:37,600

sāl tırr ačın yā ımsāl ?

سال بعد خواهند رفت یا امسال

129

00:11:37,750 --> 00:11:43,450

am dāra tā sāl tırr wšk awēt

این درخت تا سال دیگر خشک خواهد شد

130

00:11:43,750 --> 00:11:47,550

duēšaw dēr xaftum

دیشب دیر خوابیدم

131

00:11:47,700 --> 00:11:50,950

des-ī sūziyā

دستش سوخت

132

00:11:51,200 --> 00:11:56,150

tak yak gān a māl-aw

با هم رسیدیم خانه

133

00:11:56,300 --> 00:12:00,400

āwaka-mān kolān

آب را جوشاندیم

134

00:12:00,600 --> 00:12:04,700

ča-yān wɔt ba ēwe ?

به تو چه گفتند؟

135

00:12:04,800 --> 00:12:08,950

das-m-ī gɪrt o bɔrdī

دستم را گرفت و برد

136

00:12:09,250 --> 00:12:14,800

šawāna la bān māl-aw axaftɪn

شبه‌ها روی پشت بام می خوابیدند

137

00:12:14,950 --> 00:12:20,950

la rōž ačɔn hēzɪm-yān-a hāwɔrd

روزها می رفتند هیزم می چیدند

138

00:12:21,200 --> 00:12:29,050

žɪnakān qāliyān abāfī la šahra-yān afrōšt

زن‌ها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

139

00:12:29,300 --> 00:12:34,350

na-mān atānī māt bāsēnīn

نمی توانستیم خانه بخریم

140

00:12:29,300 --> 00:12:34,350

na-mān atānī māt bāsēnīn

نمی توانستیم خانه بخریم

141

00:12:34,550 --> 00:12:40,800

hēzmaḵān-tān la k^wuēna ahāw^ord ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

142

00:12:41,050 --> 00:12:46,500

šāxa-ı dāraka w^ošk b^ue

شاخه درخت خشک شده بود

143

00:12:46,750 --> 00:12:50,950

kanīškake xafte

دختر خوابیده بود

144

00:12:51,100 --> 00:12:54,200

k^orrake xafte

پسر خوابیده است

145

00:12:54,400 --> 00:12:59,150

tā ise gorū-t diy-e

تاکنون گرگ دیده ای؟

146

00:12:59,400 --> 00:13:03,700

am čēwāna xerāw b^un-e

این چوبها پوسیده شده اند؟

147

00:13:03,850 --> 00:13:09,750

am sēfān-yān-a lā dār činiyāu ?

این سیبها را از درخت چیده اند؟

148

00:13:10,000 --> 00:13:15,700

la duēšaw tā īsa šām-im nax^wārd-e

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

149

00:13:15,850 --> 00:13:21,850

kanīškaka čū bū bʊ māl bauk-ī

دختر رفته بود خانه پدرش

150

00:13:21,950 --> 00:13:27,950

šāxakān dāraka wʊšk bū

شاخه های درخت خشک شده بودند

151

00:13:28,100 --> 00:13:32,800

am piāw-m-a tā īsa nadī bū

این مرد را تاکنون ندیده بودم

152

00:13:33,050 --> 00:13:39,050

mālaka-yān frōšta bū māla tırr-yān sand

خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

153

00:13:39,300 --> 00:13:45,000

agar gēšta bū xʷoy tēt bʊ ēre

اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

154

00:13:45,150 --> 00:13:50,150

šāyad šām-yān naxʷārdū-ēt

شاید شام نخورده اند

155

00:13:50,500 --> 00:13:54,950

.... tā isa xafta būn

تا حالا باید خوابیده باشند

156

00:13:54,950 --> 00:13:58,350

xarīk būm ačūm dīm

داشتم می رفتم که دیدمش

157

00:13:58,500 --> 00:14:05,200

xarīk buīn šām-mān axward ke ēwa hātīn

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

158

00:14:05,400 --> 00:14:10,400

xarīk būn čī-tān asan ?

داشتید چه می خریدید؟

159

00:14:10,500 --> 00:14:16,100

agar amān zāni am kār-mān-a nākīrd

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

160

00:14:16,300 --> 00:14:21,300

agar ēma-yān adī fīra xīrāw abū

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

161

00:14:21,600 --> 00:14:26,600

kāš tā ēsa gēšta būn a bar-ow

کاش تا حالا رسیده باشند

162

00:14:26,750 --> 00:14:31,750

agar a-mān zāni xo a-mān wot

این هیزم ها با تبر شکسته می شوند

163

00:14:31,800 --> 00:14:36,800

sēfakān wa das ačīniyīn-ow

سیبها با دست چیده می شوند

164

00:14:37,350 --> 00:14:41,050

dīryāka basiyā

در بسته شد

165

00:14:41,250 --> 00:14:45,600

dīzakān-yān la naw kēf dī

دزدها در کوه دیده شدند

166

00:14:45,800 --> 00:14:50,800

suxān pā-m pāraka šikiyāu-wa

استخوان پایم پارسال شکسته شده است